

Español Podcast

19

SPANISH PODCAST *Español Podcast*

Toni y Alice

Guía Inicial.

Saludos.

Hola, ¿cómo estás?, me alegro de verte, y yo a ti.

Expresiones coloquiales, frases hechas, modismos.

¿Te apetece tomar algo?, ¿estás en todo!, verdad es que..., ¿fue un impulso!, ¿eres sorprendente! , irse -algo- al traste, dar al traste con (algo), ¿dejemos de hablar de mí!, es tu turno, pasarlo mal, eso le pasa a todos, se me ha pasado el rato volando, ¿no tendrás que irte ya?, sólo si me prometes, siendo honesta, ¡qué majo!, oye majete, es muy maja, tío, colega, no poder contenerse, al cabo de pocas horas, estás en todo.

Relaciones personales, estados emocionales.

Obedecer a un impulso, quedar en verse, relación llena de errores, historia de amor, aparecer una tercera persona, no enamorarse fácilmente, me cuesta enamorarme, vida amorosa, vida romántica, poner obstáculos al amor, miedo al compromiso, miedo a ser herido, miedo a recibir daño, pasarlo mal, vida afectiva, relaciones previas, salir con alguien, mantener una relación con



alguien, historia de amor, relación fracasada, ilusiones, pareja, tener dificultades para enamorarse, (le) cuesta enamorarse, comprometerte con otra persona, tener un compromiso, establecer un compromiso, miedo a que te hagan daño, sufrir, sufrir tras una ruptura sentimental.

Vida cotidiana.

Conocer un Café muy majo, me apetece pasear, pasarlo mal, no poder contenerse, llamar, telefonar, una llamada, intentar dar una explicación racional.

Verbos pronominales.

Alegrarse, gustar, encantar, apetecer, costar, enamorarse, sorprenderse, quejarse, atreverse, arrepentirse.

Toni y Alice.

Toni : - Hola, ¿cómo estás?

Alice : - Hola Toni, **me alegro de verte.**

Toni : - Y yo a ti. Oye..., **conozco un Café muy majo** cerca de aquí. **¿Te apetece tomar algo?**

Alice : - Sí, pero **me apetece** pasear un poco antes de sentarnos.

Toni : - Perfecto. **El sitio está a unos** veinte minutos andando.

Alice : - Es que... , todavía estoy..., un poco..., **estoy un poco sorprendida por** tu llamada...La fiesta fue anoche.

Toni : - Sí, **ya he pensado que te sorprendería.** Pero, como es sábado, **también he pensado que podríamos quedar** con más facilidad y tener más tiempo.

Alice : - **¡Estás en todo!**

Toni : - Bueno... Mira, **la verdad es que no lo planifiqué. Fue un impulso.**

Alice : - ¡Eres sorprendente!



En la cafetería.

Alice : - ...Bueno, pues, ya ves..., ésa es mi **vida amorosa**. Ya ves : **una relación llena de errores**, en Londres, y **una historia de amor**, en Sevilla, y que **se fue al traste** por una **tercera persona**. Pero, de eso hace ya un año.

Bueno, pero **dejemos ya de hablar de mí**. Ahora **es tu turno**. Anoche me dijiste que tú **no te enamorabas fácilmente...**

Toni : - Desde la Universidad. Si, es verdad, **me cuesta**.

Alice : - ¿Y eso?

Toni : - No lo sé, a veces lo pienso y es **como si yo mismo pusiera obstáculos a enamorarme**.

Alice : - **¿No será miedo al compromiso?**

Toni : - No, no lo creo. **Más bien a que me hagan daño**.

Alice : - Hombre, **eso nos pasa a todos**.

Toni : - Ya lo sé, ya lo sé, pero..., es que yo...Yo **lo paso muy mal**.

Siguen explicándose la vida el uno al otro, haciéndose confidencias. Se comprenden mutuamente. Al cabo de una hora:

Alice : - ¡Vaya! Pero si son las nueve... **Se me ha pasado el rato volando...**

Toni : - Pero...**¿no tendrás que irte ya**, verdad?

Alice : - Pensaba que habíamos quedado para tomar algo...

Toni : - Sí, es cierto, es cierto, pero...**si tú pudieras..., si pudieras..., me encantaría** que nos fuésemos por ahí a cenar.

Alice : - Sólo **si me prometes...** que luego **seguimos paseando**.



Toni : - **Me parece** el mejor de los planes.

Al día siguiente de la fiesta en casa de Samantha, por la mañana, Toni **llama** a Alice; **la telefonea para pedirle que queden** por la tarde para tomar algo. Alice le dice que sí y **quedan en verse** por la tarde.

Al principio, Alice **no sabe si aceptar o rechazar la petición** de Toni, pero finalmente dice que sí porque, **siendo honesta**, también **a ella le apetece mucho verle** (Alice says yes. In the beginning, she doesn't know if she should accept or reject the date, but she says finally yes because, to be honest, she feels like a lot seeing Toni to).

Cuando se encuentran, Tom la saluda:

- Hola, ¿cómo estás?

Y Alice le contesta:

- Hola Toni, **me alegro de verte** (Hello Toni, I'm happy to see you).

Esta fórmula de saludo, amistosa y amable, es muy usual y se dice cuando realmente **estamos contentos de ver a alguien** otra vez.

Cuando Toni contesta:

- **Y yo a ti**

¿Qué está diciendo? Ya lo veis, ¿no? Se está refiriendo a la frase inmediatamente anterior que ha dicho Alice ("Me alegro de verte") y él le contesta:

- **Y yo** (también me alegro de verte) **a ti**.

Pero es suficiente:

- Y yo a ti



Porque sabemos que se refiere y puede omitir muchos de los elementos de la frase.

Toni le dice que **conoce un Café muy majo**. En este caso, un **Café**, escrito así, con mayúscula, es una **Cafetería, un Bar**.

Toni dice que lo conoce por que ha estado previamente, claro. Ha estado en este Café en anteriores ocasiones , le gusta, y cree que también puede gustarle a Alice.

Toni le dice a Alice que es “muy majo”, el Café.

“**Majo**” o “**maja**” es una palabra que usamos mucho en español, para referirnos a algo que nos gusta, que está bien.

Referido a objetos, puede significar “**bonito**”, **adecuado**,...

Referido a personas, “**majo o maja**” puede significar guapo, pero a lo que se refiere, la mayoría de las veces, es a que **alguien es simpático, agradable, de buen carácter**, etc.

“Majo” o “maja” se usa también , bastante ,de manera **informal**. Por ejemplo, una amiga nos hace un favor y le decimos :

- ¡Gracias, maja!

Y también se usa, bastante, **entre jóvenes**, en un sentido similar al que se usa entre ellos al decir “**tío**” o “**colega**”. Lo oiremos como “majo” o con el diminutivo: “**majete**”, más veces aún. Por ejemplo:

- ¡Venga, majete, márcate un detalle, invítanos a unas cervecitas.

- ¡Qué majo Roberto, no? Mira que dejarnos su coche para ir al concierto.

(Toni tell her he knows a very nice Cafe near there and he asks her if she would like having a coffee, or a drink..., if she feels like some drink.)

Toni le sugiere, pues, un Café majo que él conoce y que está cerca. Le pregunta, de todas formas, a Alice si **le apetece tomar algo**, frase constantemente usada entre amigos, conocidos, etc. para sugerir ir a tomar algo a un Café o a un Bar.



Esta frase tan prototípica y tan usada, es:

- **¿Te apetece tomar algo?**

Alice dice que **sí**, que **le apetece**, pero que **también le apetece pasear** (*walk, take for a walk*) un poco previamente, antes de sentarse un buen rato a charlar. (*Alice says yes, says she feels like having a drink, that she feels like previously walking a while, before setting down in a Bar*).

A Toni le parece perfecto, ya que el sitio, el Café, **que él propone**, está a unos veinte minutos andando, desde allí. Pueden dar un paseo, incluso más largo si van rodeando un poquito.

En este episodio, como en otros, estamos viendo también una serie de verbos que se conjugan siempre con pronombres, verbos como:

- Alegrarse (**me alegro de verte**)
- Apetecerle (**algo, a alguien: me apetece bailar; “provocar”** en Latinoamérica)
- Costar (**me cuesta, me resulta difícil**)
- Enamorarse (**me enamoro difícilmente**)
- Gustar (**me gusta : me gusta esta música**) , (“provocar”, me provoca)
- Sorprenderse (**me ha sorprendido tu llamada**)
- Encantar (**algo, a alguien : me encanta tu pelo**)

U otros como:

- Quejarse (**me quejo del servicio**)
- Atreverse (**me atreví a tirarme en paracaídas**)
- Arrepentirse (**¡No te arrepentirás de tomar esta decisión!**)



Son verbos **pronominales**, de los que tenéis que recordar, sobre todo, que necesitan de los pronombres personales en su conjugación.

No puedo decir:

- "Gusta pasear"

Tengo que utilizar un pronombre y decir:

- **Me gusta pasear**

- **Te gusta ir al cine**

- **Le gusta ir de compras**

- **Nos gusta la paella**

- **Os gusta ver una buena película**

- **Les gusta viajar**

Son verbos pronominales:

- **Me gusta** (pasear) / (Me gusta, te gusta, le gusta, nos gusta, os gusta, les gusta)

- **Nos alegramos** (de que estéis bien)/(me alegro, te alegras, se alegra, etc.)

- **¿Te apetece?** (¿...un café?)/(me apetece, te apetece, le apetece, nos apetece)

- **Nos sorprende** (vuestro silencio)/(me sorprende, te sorprende, le... ,etc.)

- **Les cuesta** (levantarse temprano)/(me cuesta, te cuesta, les cuesta, nos cuesta)

- **Os encanta** (ir a la playa)/(me encanta, te encanta, os encanta, les encanta,...)

- **Se atreven** (a viajar en una nave espacial)/(os atrevéis, se atreven, me atrevo)

- **Me enamoro** (fácilmente)/(te enamoras, se enamora, se enamoran,etc.)

- **Se quejan** (del calor)/(me quejo, te quejas, se queja, nos quejamos,...)



(Tenéis todos los ejemplos en la Guía y podéis consultarlos en ella)

Al empezar a andar, Alice **no puede contenerse** (*Alice can't hold back*) y acaba por decirle a Toni que **está un poco sorprendida por la llamada**.

Recordad que, en español, decimos **“una llamada”** cuando nos referimos a una llamada de teléfono. Decimos simplemente **“llamar”**, en lugar de “llamar por teléfono”, porque economizamos lenguaje.

Claro que podemos decir : “Voy a llamar por teléfono” o “voy a telefonar”, pero cuando decimos:

- **Voy a llamar** a un amigo
- **Acabo de recibir una llamada** de mi novia
- Me sorprendió **tu llamada de anoche**

Al interlocutor no le cabe la menor duda de que hablamos de:

- Llamar (por teléfono) a un amigo
- Recibir una llamada (teléfonica) de la novia
- Tu llamada (de teléfono), de anoche

Tras mostrar su sorpresa, Alice añade:

- Es que... la fiesta fue anoche...



“**Anoche**” es ayer por la noche, la noche anterior. Y lo que quiere decir Alice con esta frase, es que la llamada ha sido a la mañana siguiente, **al cabo de pocas horas** (*after not many time*).

Alice no sabía si Toni la llamaría o no, pero, en cualquier caso, pensaba que si la llamaba, sería al cabo de unos días, no tan inmediatamente, no al cabo de pocas horas.

Toni **intenta darle una explicación racional**, práctica, sobre que anoche era viernes, y hoy, sábado, tendrían más tiempo para quedar, verse, ir a algún sitio, charlar,...A lo que Alice responde:

- **¡Estás en todo!**

Una frase usual y común que quiere decir:

- **¡Has pensado en todo!**

- **¡Has planificado** esto con lógica, con buen criterio!

- ¡Vaya, Toni! ¡Piensas en los **detalles!**

Mientras Alice piensa con admiración en todo esto, Toni, **en un arranque de sinceridad**, la interrumpe para decirle:

- **La verdad es que no lo planifiqué, fue un impulso.**

(*Alice is thinking about that, pleased, when Toni in all honesty interrupts her to say he didn't plan it, it was an impulse, it was a thrust*).

En español, cuando empezamos una frase por:

- **La verdad es que...**

...Es porque queremos demostrar que **vamos a hablar sinceramente**, honestamente (*the truth is that...*).

Le dice a Alice que no planificó nada, ni que era sábado, ni que tendrían más tiempo..., nada de eso. La verdad es que:

- **¡Fue un impulso!**



Un **impulso** es como una especie de **fuerza interna incontrolada**, una especie de estímulo que nos incita a hacer algo. También sabemos que el impulso suele ser contrario a la razón, la cara opuesta del sentido común. Un impulso puede arrastrarnos a hacer algo, sea o no conveniente (*conveniente is : good, fair, appropriate, adequate, suitable; don't fall for the false friend "convenient," which would usually be "cómodo", not "conveniente"; it's a very common mistake among English people and Spanish people too*).

Pues..., lo que decíamos..., que los impulsos eran **contrarios a lo razonable** y a lo conveniente.

El impulso parece salir directamente de nuestro corazón y de nuestro estómago, ...aunque sepamos que sale igualmente del cerebro.

¡Ay! Los impulsos... cuántas pasiones y cuantos errores provocan, pero... ¡qué suerte experimentarlos!, ¿no?

El comentario de Alice : **“¡Eres sorprendente!”** muestra a Toni que, efectivamente, ha conseguido sorprenderla.

Al llegar a la Cafetería, empiezan hablando de la fiesta de Sam, pero, a la media hora, ya están **hablando de ellos mismos**. Empiezan a **hacerse confesiones**, a **explicarse anteriores relaciones**. Por eso, escuchamos decir a Alice, al final de su relato:

-...Pues... ya ves..., **ésta es mi vida amorosa**.

Cuando le explicas a alguien tu **vida amorosa** (*when you explain someone your love life, your romantic life*), le explicas, con mayor o menor detalle, **cómo ha sido tu vida afectiva** hasta estos momentos, hasta la actualidad; le **explicas qué tipo de relaciones has tenido, si has estado casado, si sales con alguien ahora**, etc.

“Salir con alguien” es mantener una relación con alguien (*go out with someone is keep on a relationship with someone*), con otra persona. Cuando, en español, preguntamos:



- *¿Sales con alguien?*

Es porque tenemos la suficiente confianza con la otra persona como para preguntarle algo tan **privado y personal**.

Podríamos oírlo también, de todas formas, en una situación de ligue. Alguien está intentando ligar con otra persona, y ésta va a detener, a parar, esa situación, diciendo:

- No continúes, por favor, estoy saliendo con alguien

Para indicarle al otro que **ya tienes una relación**, de la cual le informas, con el fin de que no continúe, de que no siga adelante.

Al escuchar las palabras finales de Alice, nos enteramos de que, en Londres, **tuvo una relación llena de errores**, una relación en la que ella cometió ciertas **equivocaciones** (*mistakes*), una relación en la que hubo **decisiones mal tomadas**.

Nos enteramos también de que **ha vivido una historia de amor, en Sevilla**, una **relación amorosa que se fue al traste a causa de una tercera persona**.

Cuando algo **“se va al traste” o “da al traste con”**, que con ambos verbos funciona “al traste”, quiere decir que **algo se arruina, fracasa, no acaba bien**.

Veamos algunos ejemplos:

- La entrevista de trabajo no ha ido muy bien. Todas mis **ilusiones** por conseguir este trabajo **se han ido al traste**.

- En el trabajo no me dan vacaciones estas navidades. Esto **ha dado al traste con** mis planes de viaje en diciembre.

- El Banco no me ha concedido la hipoteca. Esta denegación **da al traste con** mi sueño de tener un piso propio.

- A Miguel no le han concedido el divorcio; no podremos casarnos aún. Eso ha **dado al traste con** todas nuestros sueños de boda.



(*We know that Alice had a love relationship in Sevilla, an unsuccessful love relationship that fell apart because of someone else, a third person*).

Hablando de **parejas**, o de **relaciones amorosas**, se suele emplear bastante esta frase:

- **La relación se fue al traste**
- **Una tercera persona dio al traste con la relación**

Para indicar que **esa relación acabó de mala manera**. O, mejor aún, que algo que debería acabar bien, felizmente, termina mal, sin embargo.

Y parece que esta segunda relación de Alice, la que vivió en Sevilla, se fue al traste, acabó mal, **a causa de una tercera persona**.

Cuando se habla de una relación dual, de pareja (*partnership*), en la que aparece una tercera persona, se indica que esta tercera persona influye en esta relación, creando problemas en ella, o destruyéndola directamente.

Curiosamente, se habla siempre de que una tercera persona se metió en la relación, aunque seguro que necesitó la colaboración de uno de los miembros de la pareja, si no, ya no habría problemas.

Sabemos el final de esta historia sevillana de amor, de esta historia de Alice, y de que esto sucedió **hace un año**.

Cuando pasan a hablar de Toni, Alice le recuerda que él le habló (anoche, en la fiesta de Sam) de sus **dificultades para enamorarse** (*Toni spoke to her yesterday about their difficulties to fall in love*).

Toni acepta que así es. Que **sí, que ha tenido otras relaciones**, pero que, desde la época de la Universidad, **no ha vuelto a enamorarse**. Y acepta que **enamorarse** le es difícil, **le cuesta**.

Cuando Alice le pregunta por qué, con un:



- ¿Y eso? (¿Y eso, por qué te pasa?)

Toni dice que es **como si** él mismo **se pusiera obstáculos** a enamorarse de alguien.

Como si...Fijáos, es decir : “Parecería que yo mismo me impido a mí mismo enamorarme”. **Como si..., podría ser que..., parecería que...**, este tipo de frases inician enunciados de **posibilidad**, hipotéticos, algo que podría ser, pero que no puede afirmarse que sea auténtico, o real, o intencionado.

Alice le pregunta **si no será miedo al compromiso** (*Alice asks him if he couldn't have fear of engagement*). **Si no podría tener miedo a comprometerse con otra persona**, con todo lo que ello implica:

- Una única relación
- Renuncias
- Proyectos siempre conjuntos
- Freno a otros posibles amores, a otras posibles relaciones
- No relaciones ocasionales

Etcétera.

Pero Toni cree que no es eso, que **no es que le tenga miedo al compromiso. Más bien parece tenerle miedo a que le hagan daño.**

Lo que está diciendo es que le **tiene miedo a pasarlo mal, a sufrir tras una ruptura sentimental** (*Toni doesn't seem be afraid to engagement but he seems be afraid to be hurt him self, be afraid to have a difficult time after a break-up*).

Alice le dice que **eso le pasa a todo el mundo** y que **nadie se libra de sufrir tras una ruptura sentimental, tras una relación amorosa fracasada** (*Alice says to him that it is the same for everybody and that nobody can escape from the suffering of a break-up*).

Y Toni, como justificándose, dice que sí, que está de acuerdo con ella, pero que **él lo pasa realmente mal.**



Siguen hablando de relaciones, de sentimientos, de rupturas,... y el tiempo les pasa volando. **“Se me ha pasado el rato volando”**, dice Alice (*Oh, times flies, I lost all sense of time, I didn't realise that hours were just passing...*).

Toni **se sobresalta** (*this phrase startles Toni*) y le dice, casi con ápice de ansiedad:

- Pero, **¿no tendrás que irte, verdad?** (*Won't you have to go, will you?*).

Alice no sabe qué contestar y, como justificándose, dice :

- Pensaba (creía) que habíamos quedado para tomar algo. Y es como decir : y ya lo hemos tomado.

Toni sabe que ella tiene razón, pero **no quiere separarse** de Alice de ninguna manera, no quiere separarse de ella (*Toni doesn't want to move away from Alice*). Por eso, con la mayor delicadeza (*delicacy*) de la que es capaz e intentando no mostrar su ansiedad, le dice:

- Pero..., **si tú pudieras..., si pudieras..., me encantaría que** nos fuésemos por ahí a cenar (*If you could, I would love we go around to dinner*).

Para su sorpresa y felicidad en esos momentos, Alice acepta, iniciando la frase como si pusiera una condición:

- **Sólo si me prometes...**

Toni escucha con los cinco sentidos...(con total atención):

- Sólo si me prometes que luego seguimos paseando.

Toni respira hondo, profundamente aliviado, y le comunica que ése es el mejor de los planes.

Y se van a un pequeño restaurante que Alice conoce, chiquitito, con velas, íntimo, encantador,...

Tienen la noche por delante.

* * *



¿Vamos a la Cafetería para escuchar a Toni y a Alice de cerca? ¿Qué os parece, amigos?

Prestad atención.

Toni : - Hola, ¿cómo estás?

Alice : - Hola Toni, me alegro de verte.

Toni : - Y yo a ti. Oye, conozco un Café muy majo cerca de aquí. ¿Te apetece tomar algo?

Alice : - Sí, pero me apetece pasear un poco antes de sentarnos.

Toni : - Perfecto. El sitio está a unos veinte minutos andando.

Alice : - Es que... todavía estoy un poco... estoy un poco sorprendida por tu llamada...La fiesta fue anoche.

Toni : - Sí, ya he pensado que te sorprendería. Pero, como es sábado, también he pensado que podríamos quedar con más facilidad y tener más tiempo.

Alice : - ¡Estás en todo!

Toni : - Bueno... La verdad es que no lo planifiqué. Fue un impulso.

Alice : - ¡Eres sorprendente!

En la cafetería.

Alice : - ...pues, ya ves, ésa es mi vida amorosa : una relación llena de errores, en Londres, y una historia de amor, en Sevilla, que se fue al traste por una tercera persona. Pero, de eso hace ya un año.



Bueno, pero dejemos ya de hablar de mí. Ahora es tu turno. Anoche me dijiste que tú no te enamorabas fácilmente...

Toni : - Desde la Universidad. Si, es verdad, me cuesta.

Alice : - ¿Y eso?

Toni : - No lo sé, a veces lo pienso y es como si yo mismo pusiera obstáculos a enamorarme.

Alice : - ¿No será miedo al compromiso?

Toni : - No, no lo creo. Más bien a que me hagan daño.

Alice : - Hombre, eso nos pasa a todos.

Toni : - Ya lo sé, ya lo sé, pero..., es que yo...lo paso muy mal.

Al cabo de una hora.

Alice : - ¿Vaya! Pero si son las nueve... Se me ha pasado el rato volando...

Toni : - Pero...¿no tendrás que irte ya, verdad?

Alice : - Hombre, pensaba que habíamos quedado para tomar algo...

Toni : - Sí, es cierto, pero...si tú pudieras, si pudieras..., me encantaría que nos fuésemos por ahí a cenar.

Alice : - Sólo si me prometes... que luego seguimos paseando.

Toni : - Me parece el mejor de los planes.

* * *



* * *

<http://www.spanishpodcast.org>

info@spanishpodcast.org